



Lussemburgo, 24/03/2020

**RIF.:** **CDT-AD5-2020/02**  
**SPECIALISTA IN APPRENDIMENTO AUTOMATICO**

**GRADO:** **AD5**  
**DIPARTIMENTO:** **DIPARTIMENTO SUPPORTO ALLA TRADUZIONE**  
**SEDE DI SERVIZIO:** **LUSSEMBURGO**

---

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è stato istituito nel 1994 per fornire servizi di traduzione ai diversi organismi dell'Unione europea. Ha sede in Lussemburgo. Fin dalla sua istituzione, il Centro ha visto aumentare notevolmente il proprio carico di lavoro e attualmente impiega circa 200 dipendenti.

Per rispondere alle esigenze del **dipartimento Supporto alla traduzione**, in particolare della sezione Sviluppo operativo e supporto ai processi di lavoro, il Centro di traduzione sta organizzando una procedura di selezione per istituire un elenco di riserva per l'assunzione di agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera f), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea <sup>(1)</sup> per le seguenti attività:

#### NATURA DELLE FUNZIONI

Il candidato selezionato, che riferirà direttamente al capo della sezione Sviluppo operativo e supporto ai processi di lavoro, sarà chiamato a svolgere le funzioni riportate di seguito.

- Implementare, migliorare e mantenere motori di traduzione automatica neurale (NMT) personalizzati, basati su strumenti open source esistenti.
- Sviluppare, migliorare e mantenere pipeline di elaborazione dati per il loro utilizzo in architetture di reti neurali, tra cui la pulizia, la trasformazione e la mappatura delle fonti di dati esistenti.
- Effettuare e monitorare i processi correlati alla traduzione automatica neurale, tra cui la messa a punto del motore, la formazione, la valutazione e l'applicazione.
- Svolgere attività di sviluppo al fine di ampliare e ottimizzare le attuali capacità in relazione alla traduzione automatica e ad altri sistemi neurali, tra cui anche l'adattamento del dominio.
- Redigere specifiche e raccomandazioni per componenti personalizzati relativi ai flussi di lavoro di traduzione e trascrizione automatica.
- Redigere la documentazione tecnica e le procedure per la manutenzione, la distribuzione e l'uso dei componenti e dei sistemi sviluppati dal team.

---

(1) Da questo stesso elenco di riserva è possibile attingere per assumere agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera b), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

- Svolgere attività di monitoraggio tecnologico nel campo dell'intelligenza artificiale (AI) applicata alla traduzione automatica, al riconoscimento vocale e all'elaborazione del linguaggio naturale (NLP).
- Analizzare, elaborare e sfruttare i dati mediante tecniche con e senza supervisione.
- Realizzare l'acquisizione e la gestione avanzata e automatizzata di fonti di dati per il miglioramento dei sistemi esistenti.
- Coadiuvare i dipartimenti IT e Supporto alla traduzione in relazione alle integrazioni esistenti nel settore dell'apprendimento automatico.
- Applicare e seguire le convenzioni e gli standard esistenti nel campo della traduzione automatica e del data mining.
- Svolgere altre attività relative alla traduzione automatica neurale e all'elaborazione del linguaggio naturale secondo necessità.

## 1. CRITERI DI SELEZIONE

Sono ammessi alla procedura di selezione i candidati che, entro il **27/04/2020**, termine ultimo per la presentazione delle candidature, soddisfano i requisiti indicati di seguito.

### a) CRITERI DI AMMISSIBILITÀ

- Essere cittadini di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- avere un livello di studi corrispondente a una formazione universitaria completa di almeno tre anni attestata da un diploma <sup>(2)</sup>;
- competenze linguistiche: avere una conoscenza approfondita di una delle lingue ufficiali dell'Unione europea e una conoscenza soddisfacente di un'altra lingua ufficiale dell'UE, nella misura necessaria all'esercizio delle mansioni corrispondenti all'impiego.

### b) COMPETENZE TECNICHE ESSENZIALI

- Almeno un anno di comprovata esperienza professionale nell'apprendimento automatico o nell'elaborazione del linguaggio naturale;
- buona conoscenza delle reti neurali e delle tecniche e degli strumenti di apprendimento automatico, compresi i modelli descrittivi e predittivi, le librerie e le piattaforme standard;
- solida esperienza di lavoro con linguaggi di scripting (Python, Bash);
- buona conoscenza dei metodi e delle pratiche di confezionamento degli eseguibili (script e/o binari) per garantire la ripetibilità e la continuità delle operazioni sugli ambienti di produzione;
- buona conoscenza di Unix (Ubuntu, Red Hat);

---

<sup>(2)</sup> Sono presi in considerazione unicamente i diplomi e certificati conseguiti negli Stati membri dell'UE o provvisti di certificati di equivalenza rilasciati dalle autorità di detti Stati membri.

- buona conoscenza delle pratiche di sicurezza dei sistemi informativi.

c) **COMPETENZE AUSPICABILI**

- Esperienza di implementazioni di traduzione automatica neurale;
- esperienza di pipeline di elaborazione di dati testuali;
- esperienza di librerie open source di apprendimento automatico (Tensorflow/Keras, Pytorch);
- conoscenza o esperienza di tecniche di elaborazione del linguaggio naturale;
- conoscenza o esperienza di applicazioni di riconoscimento vocale;
- conoscenza di qualsiasi altro linguaggio di programmazione (Java, C#, C++, R, Matlab, Javascript);
- conoscenza o esperienza di sistemi di controllo delle versioni (ad esempio, GIT);
- esperienza o certificazioni sui servizi di calcolo e archiviazione basati su cloud (AWS, Azure);
- conoscenza o esperienza di processi standard per il data mining (CRISP-DM, ASUM-DM);
- esperienza professionale di almeno sei mesi presso un'istituzione, un'agenzia o un organismo dell'UE oppure presso un'organizzazione internazionale nel settore di competenza;
- conoscenza degli standard di traduzione (XLIFF, TMX);
- pubblicazioni scientifiche nei settori dell'intelligenza artificiale o dell'elaborazione del linguaggio naturale.

d) **COMPETENZE NON TECNICHE ESSENZIALI**

- Comunicazione scritta e orale: buone capacità redazionali e di sintesi, capacità di comunicare efficacemente a tutti i livelli (interni ed esterni) e in un ambiente multilingue;
- capacità interpersonali: capacità di lavorare individualmente e collettivamente in un gruppo e in un ambiente tecnico standardizzato;
- senso di responsabilità: discrezione, riservatezza, precisione, efficienza, disponibilità e puntualità, rispetto delle norme di sicurezza e dei vincoli tecnici;
- competenze organizzative: capacità di gestire vari compiti e di fissare priorità, approccio metodico, capacità di prendere iniziative, versatilità;
- adattabilità: capacità di aiutare gli altri e di lavorare sotto pressione; capacità di migliorare le proprie competenze e di adattarsi agli sviluppi nell'ambiente IT.

Queste competenze saranno valutate durante la prova scritta e il colloquio (cfr. sezione 2, lettera b), punti i) e ii) di seguito).

## 2. PROCEDURA DI SELEZIONE

### a) FASE DI PRESELEZIONE

La fase di preselezione si svolgerà in due parti:

- la prima parte riguarderà i criteri di ammissibilità di cui alla sezione 1, lettera a) e sarà volta a determinare se i candidati soddisfano tutti i criteri formali stabiliti nella procedura di candidatura. I candidati che non soddisfano tali requisiti saranno esclusi;
- nella seconda parte si valuteranno l'esperienza professionale e altri elementi indicati alla sezione 1, lettere b) e c) «Competenze tecniche essenziali» e «Competenze auspicabili». In questa fase verrà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 20 (punteggio minimo richiesto: 12);

Il comitato di selezione inviterà a una prova scritta e a un colloquio i 10 candidati che avranno superato la fase di preselezione e ottenuto i migliori punteggi.

### b) FASE DI SELEZIONE

La fase di selezione si svolgerà secondo la procedura descritta di seguito che si compone di due parti:

#### (i) una prova scritta (in inglese o francese), articolata come segue:

- una prova pratica al computer per valutare le conoscenze dei candidati nei settori di specializzazione della gestione dei dati, delle informazioni e della conoscenza.

Tempo a disposizione: due ore.

La prova scritta sarà valutata in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

Nel quadro della prova scritta i candidati potranno optare per l'inglese o il francese. NB: i candidati la cui lingua principale è il francese dovranno svolgere le prove in inglese e quelli la cui lingua principale è l'inglese dovranno scegliere il francese.

#### (ii) un colloquio con il comitato di selezione volto a valutare l'abilità dei candidati a esercitare le funzioni succitate. Il colloquio verterà inoltre sulle conoscenze specifiche e sulle competenze dei candidati elencate alla sezione 1, lettere b), c) e d).

Il colloquio si svolgerà lo stesso giorno della prova scritta o il/i giorno/i seguente/i.

Tempo a disposizione: circa 40 minuti.

Il colloquio sarà valutato in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12)

La prova scritta e il colloquio si svolgeranno a Lussemburgo.

Una volta valutati la prova scritta e il colloquio, il comitato di selezione compilerà un elenco di riserva con i candidati prescelti in ordine alfabetico. I candidati prescelti sono quelli che avranno ottenuto sia il punteggio minimo richiesto nella prova scritta sia il punteggio minimo richiesto nel colloquio (cfr. sezione 2, lettera b), punti i) e ii)). Si fa presente che l'inclusione nell'elenco di riserva non è garanzia di assunzione.

I candidati convocati alle prove dovranno presentare, il giorno del colloquio, i documenti giustificativi pertinenti corrispondenti alle informazioni che figurano nel modulo di candidatura, ossia le copie di diplomi,

certificati e altri documenti attestanti le loro qualifiche e la loro esperienza professionale, indicando chiaramente le date d'inizio e di fine, la funzione e la natura esatta delle mansioni ecc.

Tuttavia, prima della conclusione di un contratto, i candidati selezionati dovranno fornire gli originali e le copie autentiche di tutti i documenti pertinenti che attestano il rispetto dei criteri di ammissibilità.

L'elenco di riserva sarà valido per 12 mesi dalla data della sua creazione e potrà essere prorogato a discrezione dell'autorità del Centro di traduzione autorizzata a concludere contratti di assunzione.

### 3. ASSUNZIONE

A seconda della situazione di bilancio, ai candidati prescelti può essere offerto un contratto di tre anni (rinnovabile), conformemente al regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. In base al grado di riservatezza del lavoro svolto, può essere necessario che il candidato selezionato richieda un nulla osta di sicurezza.

I candidati selezionati saranno assunti nel gruppo di funzioni AD5. Lo stipendio mensile di base corrispondente all'AD5 (scatto 1) ammonta a 4 883,11 EUR. Oltre allo stipendio base i membri del personale possono avere diritto a varie indennità, come l'assegno di famiglia, l'indennità di espatrio (16 % dello stipendio base), ecc.

Inoltre, per poter essere ammesso, prima della nomina, il candidato selezionato deve:

- essere in regola con gli obblighi imposti dalla legge in materia di servizio militare;
- offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere (godimento dei diritti politici) <sup>(3)</sup>;
- sottoporsi all'esame medico disposto dal Centro di traduzione per conformarsi alle disposizioni di cui all'articolo 12, paragrafo 2, del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

### 4. PROCEDURA DI CANDIDATURA

Gli interessati devono compilare la candidatura online entro il termine previsto.

Si consiglia vivamente agli interessati di non attendere gli ultimi giorni per candidarsi. L'esperienza dimostra che il sistema può essere sovraccarico a ridosso del termine ultimo per la presentazione delle candidature, rendendo difficile candidarsi in tempo.

---

<sup>(3)</sup> I candidati dovranno fornire un certificato ufficiale che attesti che non hanno riportato condanne penali.

## PARI OPPORTUNITÀ

Il Centro di traduzione applica una politica di pari opportunità in materia di impiego e assume candidati indipendentemente da età, razza, convinzioni politiche, filosofiche o religiose, genere o orientamento sessuale, disabilità, stato civile o situazione familiare.

## INDIPENDENZA E DICHIARAZIONE DI INTERESSE

Al titolare del posto sarà richiesto di sottoscrivere una dichiarazione d'impegno ad agire in maniera indipendente nell'interesse pubblico e una dichiarazione rispetto a qualsiasi interesse che potrebbe essere ritenuto pregiudizievole alla sua indipendenza.

## 5. INFORMAZIONI GENERALI

### RIESAME, RICORSO E DENUNCE

In qualsiasi momento della procedura di selezione i candidati che ritengono che una particolare decisione rechi loro pregiudizio potranno rivolgersi al presidente del comitato di selezione per chiedere ulteriori raggugli in merito a tale decisione, proporre ricorso o presentare una denuncia al Mediatore europeo (cfr. l'allegato 1).

### DOMANDA D'ACCESSO DEI CANDIDATI ALLE INFORMAZIONI CHE LI RIGUARDANO

Nel contesto di una procedura di selezione viene riconosciuto ai candidati il diritto specifico di accedere a certe informazioni che li riguardano direttamente e individualmente. In virtù di questo diritto ai candidati che ne facciano richiesta possono essere fornite informazioni supplementari in merito alla loro partecipazione alla procedura di selezione. I candidati devono inviare tali richieste per iscritto al presidente del comitato di selezione entro un mese dal ricevimento della notifica dei risultati della procedura di selezione. La risposta sarà trasmessa entro un mese. Le domande saranno evase tenendo in considerazione il carattere riservato dei lavori del comitato di selezione a norma dello statuto dei funzionari.

### PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Il Centro di traduzione, in quanto organismo responsabile della procedura di selezione, garantisce che i dati personali dei candidati saranno trattati secondo quanto disposto dal regolamento (UE) 2018/1725 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2018, sulla tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione e sulla libera circolazione di tali dati, e che abroga il regolamento (CE) n. 45/2001 e la decisione n. 1247/2002/CE (GU L 295 del 21.11.2018, pag. 39). Ciò vale, in particolare, per quanto riguarda la riservatezza e la sicurezza di tali dati.

I candidati hanno il diritto di rivolgersi in qualsiasi momento al Garante europeo della protezione dei dati ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Cfr. l'[avvertenza specifica sulla riservatezza](#).

## ALLEGATO 1      DOMANDE DI RIESAME, PROCEDURE DI RICORSO E DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

Poiché alle procedure di selezione si applica lo statuto dei funzionari, si ricorda che tutti i procedimenti sono riservati. I candidati che ritengono che, in una qualsiasi delle fasi di detta procedura di selezione, i loro interessi siano stati lesi da una particolare decisione, possono intraprendere le azioni indicate di seguito.

### I. RICHIESTE DI PRECISAZIONE O DI RIESAME

- Inviare una richiesta di precisazione o di riesame sotto forma di lettera motivata, da indirizzare:  
**all'attenzione del presidente del comitato di selezione CDT-AD5-2020/02**  
Centre de traduction  
Bâtiment Drosbach  
Ufficio 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

entro dieci giorni di calendario dalla data d'invio della lettera che notifica la decisione. Il comitato di selezione invierà una risposta quanto prima.

### II. PROCEDURE DI RICORSO

- I candidati possono inoltrare un reclamo in base all'articolo 90, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari dell'Unione europea, all'indirizzo seguente:  
**All'attenzione dell'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione**  
**CDT-AD5-2020/02**  
Centre de traduction  
Bâtiment Drosbach  
Ufficio 3076  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

I termini per l'avvio di questi due tipi di procedura [si veda lo statuto dei funzionari come modificato dal regolamento (UE, Euratom) n. 1023/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 287 del 29.10.2013, pag. 15) <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013R1023>] decorrono a partire dal momento in cui viene notificato ai candidati l'atto presumibilmente lesivo.

Si noti che l'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione non ha facoltà di modificare le decisioni di un comitato di selezione. Secondo una giurisprudenza costante della Corte di giustizia, l'ampio potere discrezionale dei comitati di selezione è sottoposto al controllo dell'autorità giurisdizionale soltanto in caso di violazione manifesta delle regole che disciplinano i relativi procedimenti.

### III. DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

- I candidati possono presentare una denuncia al:  
**Médiateur européen**  
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403  
F-67001 Strasbourg Cedex

conformemente all'articolo 228, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e alle condizioni previste dalla decisione 94/262/CECA, CE, Euratom del Parlamento europeo, del 9 marzo 1994, sullo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del mediatore (GU L 113 del 4 maggio 1994, pag. 15).

Si tenga presente che le denunce presentate al Mediatore non comportano la sospensione dei termini di cui all'articolo 90, paragrafo 2, e all'articolo 91 dello statuto dei funzionari relativi alla presentazione di reclami o di ricorsi alla Corte di giustizia dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 270 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Si rammenta inoltre che, in base all'articolo 2, paragrafo 4, della decisione 94/262/CECA, CE, Euratom del Parlamento europeo, del 9 marzo 1994, sullo statuto e le

condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del mediatore, ogni denuncia presentata al Mediatore deve essere preceduta dagli opportuni passi amministrativi presso le istituzioni o gli organi interessati.